



# ЖОРЖ БАТАЙ

---

## ПРОКЛЯТАЯ ЧАСТЬ

САКРАЛЬНАЯ СОЦИОЛОГИЯ

*Перевод с французского*



Научно-издательский центр  
«ЛАДОМИР»  
Москва

## ОТ ИЗДАТЕЛЬСТВА

Издательство «Ладомир» продолжает публикацию произведений выдающегося французского писателя и мыслителя Жоржа Батая (1897–1962). Первый том, включавший литературные сочинения, вышел в 1999 году под названием «Ненависть к поэзии. Порнолатрическая проза». Нынешний том составляют теоретические труды о религии, обществе и общественном человеке: «Теория религии», «Проклятая часть», «Границы полезного», «Суверенность» и «Эротика». Их тематика простирается от законов политической экономии до интимных религиозных и эротических переживаний человека. Особенностью творчества Батая является трудность его жанровой классификации, и эти работы, условно объединяемые здесь под рубрикой «сакральная социология», сильно отличаются от принятых в академической науке.

За последние годы некоторые произведения Батая уже появились в других русских переводах — в том числе включенные в настоящее издание «Теория религии» и «Проклятая часть» (вышла под названием «Проклятая доля»). Все переводы, образующие данный том, печатаются впервые, сверены с оригиналом, снабжены подробной вступительной статьей и комментариями.

В планах издательства — новые тома сочинений Ж. Батая.

# САКРАЛЬНАЯ СОЦИОЛОГИЯ ЖОРЖА БАТАЯ

## Серьезность

В сентябре 1945 года, вскоре после окончания Второй мировой войны, Жоржу Батаю исполнилось 48 лет. Начиналась новая пора в истории Европы и в его собственной жизни.

У Батая всегда была склонность к организаторской работе, к коллективным проектам — он создавал и возглавлял журналы («Докюман» в 1929–1930 гг., «Ацефал» в 1937–1939 гг.), научные общества («Коллеж социологии» в 1937–1939 гг.) и даже тайные союзы полуполитического-полурелигиозного характера («Ацефал» при одноименном журнале). Но до войны все эти его предприятия были эфемерными, существовали максимум год-два. В 1946 году Батай начинает свой новый проект, оказавшийся самым удачным и долговечным из всех: основанный им журнал «Критик» выходит по сей день, более сорока лет спустя после его смерти, и по-прежнему является одним из ведущих интеллектуальных изданий Франции.

Нужно пояснить специфику этого журнала, так как многие статьи из него в дальнейшем вошли отдельными главами в поздние книги Батая — «Проклятую часть», «Суверенность», «Эротику», «Литературу и зло»<sup>1</sup>. «Критик» — это периодическое издание, почти целиком составленное из рецензий, развернутых размышлений о книгах, фильмах, спектаклях. В нем мало места для вольного эссеистического самовыражения — рецензент все время обязан излагать то, что он рецензирует; такова его самоцензура, его принцип реальности. Сильви Патрон, исследователь истории этого журнала, пишет о его *серьезности*<sup>2</sup>. И действительно, «Критик» резко отличается от авангардистских журналов, которые Батай редактировал в 20–30-е годы. Вместо манифестов и деклараций, эстетических и этических провокаций

<sup>1</sup> Названия некоторых из этих книг уже бытуют в других русских переводах — в частности, «Проклятая доля» и «Эротизм». В настоящем издании переводы названий выбраны с таким расчетом, чтобы в первом случае избежать ошибочного прочтения (в смысле «несчастливая судьба»), а во втором — следовать традиции русского словоупотребления («эротика — опыт половой чувственности»).

<sup>2</sup> Patron S. L'opération «Critique» // Textuel. 1996. № 30. P. 83–106. В биографическом плане «серьезность» Батая-журналиста соотносится с изменениями в его образе жизни: в послевоенные годы он живет главным образом в небольших провинциальных городах и отказывается от политического активизма и буйных кутежей, которыми до войны, в Париже, перемежал свой интеллектуальный труд.

ТЕОРИЯ РЕЛИГИИ

---

THÉORIE DE LA RELIGION

Благодаря Желанию Существо, явленное себе самим собою в познании (истинном), преобразуется в «объект», явленный «субъекту» каким-то иным, отличным от объекта и «противоположным» ему субъектом. Именно в «своем» Желании, через это Желание, а еще точнее — сам будучи этим Желанием, человек образуется и является себе и другим как некое Я, сущностно отличное от не-Я и в корне противоположное ему. Человеческое Я — это Я некоего Желания, или вообще Желания как такового.

Итак, само Существо человека, самосознающее существо с необходимостью содержит в себе и предполагает Желание. Следовательно, реальность человека может образоваться и сохраняться только внутри биологической реальности, внутри животной жизни. Но хотя животное Желание составляет необходимое условие Самосознания, оно не составляет его достаточного условия. Само по себе такое желание образует лишь Самоощущение.

В отличие от познания, которое удерживает человека в пассивном спокойствии, Желание делает его беспокойным и толкает к действию. Рожденное Желанием действие стремится его утолить, а добиться этого оно может лишь через «отрицание», уничтожение или по меньшей мере преобразование желанного объекта: например, для утоления голода нужно уничтожить или же преобразовать пищу. Итак, всякое действие является «отрицающим».

*Александр Кожев*<sup>1</sup>. «Введение в чтение Гегеля»<sup>2</sup>

## КАКОЕ МЕСТО ЗАНИМАЕТ ЭТА КНИГА

*В основании всякой мысли — чья-то чужая мысль; мысль — словно камень, заложенный в стену. Если мыслящий, обращаясь взглядом к себе самому, видит ничем не связанный камень, а не то, какой ценой куплена эта его кажущаяся свобода, значит, мысль его — неподлинная; он не видит заваленного обломками пустыря, среди которого он, тщеславно-недоверчивый, одиноко стоит со своим камнем в руках.*

*Самое необходимое на свете — это труд каменщика, делающего кладку. Поэтому и в книге рядом с вновь положенным камнем, то есть самой этой книгой, должны быть столь же заметны и соседние, чужие камни. В самом деле, вниманию читателя всегда предлагается не какой-то отдельный элемент, а целое, в которое он включен, — все сложенное и выстроенное человечеством, образующее собой не просто кучу обломков, но самосознание.*

*В известном смысле эта бесконечная кладка и есть невозможное. Нужно немало мужества и упорства, чтобы не выбиться из сил. Все побуждает применять открыто-безличное движение мысли на призыв отдельного мнения. Конечно, отдельное мнение — также и кратчайший способ раскрыть то, чем в глубине своей является кладка: невозможное. Но таким глубинным смыслом оно обладает лишь постольку, поскольку само этого не сознает.*

*Таким бессилем знаменуется высший предел возможного, или, во всяком случае, через осознание невозможного наше сознание раскрывается тому, о чем ему возможно размышлять. В этой точке схождения, где бушует ярость насилия, на грани того, что не поддается никакой связанной организации, связано мыслящий обнаруживает, что для него места более нет.*

## СОДЕРЖАНИЕ

От издательства .....	5
<i>С. Зенкин. Сакральная социология Жоржа Батая</i> .....	7

### ТЕОРИЯ РЕЛИГИИ

*Перевод С.Н. Зенкина*

Какое место занимает эта книга .....	52
Введение .....	53
Часть первая	
Основные понятия	
I. Животное состояние .....	55
II. Человеческое состояние и выработка профанного мира .....	59
III. Жертвоприношение, празднество и принципы сакрального мира .....	68
Часть вторая	
Религия в границах разума (От военного порядка к промышленному росту)	
I. Военный порядок .....	79
II. Дуализм и мораль .....	81
III. Посредование .....	86
IV. Промышленный подъем .....	89
Кому... ..	99
Приложение	
Сводная таблица и библиография .....	101

### ПРОКЛЯТАЯ ЧАСТЬ ОПЫТ ОБЩЕЙ ЭКОНОМИКИ

I. Истребление богатств

*Перевод А.В. Соловьева*

Предисловие .....	109
I. Теоретическое введение	
1. Что такое общая экономика .....	114
2. Законы общей экономики .....	120



II. Исторические данные, I	
Общество истребления богатств	
1. Жертвоприношения и войны у ацтеков .....	132
2. Состязательный дар: «потlach» .....	144
3. Теория «потlachа» .....	148
III. Исторические данные, II	
Военно-предпринимательское	
и религиозно-предпринимательское общество	
1. Завоевательное общество: ислам .....	156
2. Безоружное общество: ламаизм .....	164
IV. Исторические данные, III	
Индустриальное общество	
1. Истоки капитализма и Реформация .....	178
2. Буржуазный мир .....	188
V. Современная данность	
1. Индустриализация Советского Союза .....	199
2. План Маршалла .....	216

ГРАНИЦЫ ПОЛЕЗНОГО  
ОТРЫВКИ ИЗ НЕОКОНЧЕННОГО ВАРИАНТА  
«ПРОКЛЯТОЙ ЧАСТИ»

*Перевод И.Б. Иткина*

Глава I. Галактика, Солнце и человек	
1. Предпосылки человеческой жизни, отдельной от жизни Вселенной .....	237
2. Обретение Вселенной неискушенным человеком .....	240
Глава II. Непроизводительная трата	
1. Роль славных поступков в экономике ацтеков .....	246
2. Принцип траты, или Необходимые потери .....	249
3. Экономическая деятельность в обществах, приверженных славе .....	250
4. Роль церкви и Реформации .....	252
5. Протестантская Америка и развитие капитализма .....	255
Глава III. Мир частной траты	
1. Зрелый капитализм .....	260
2. Упадок трат .....	267
3. Безработица .....	272
4. Индивидуализм .....	275
5. Государство, разум и наука .....	276
Глава IV. Жертвование жизнью .....	277
Глава V. Зима и весна .....	282

Глава VI. Война .....	286
Глава VII. Жертвоприношение .....	294

## СУВЕРЕННОСТЬ

*Перевод Т.А. Левиной (часть 1),*

*О.Е. Ивановой (части 2–4)*

Часть первая. Что я понимаю под суверенностью (Теоретическое введение)	
I. Познание суверенности .....	313
II. Схема суверенности .....	325
III. Историческое развитие познания суверенности .....	333
IV. Тождественность «суверена» и «субъекта» как результат познания суверенности и самопознания .....	342
Часть вторая. Суверенность, феодальное общество и коммунизм	
I. Что значит коммунизм? .....	359
II. Крушение феодальных обществ и великие революции .....	370
III. Мир отрицаемой суверенности .....	381
IV. Суверенность в рамках советского общества .....	396
Часть третья. Негативная суверенность коммунизма и неравная человечность людей	
I. Равноценность и отличие .....	409
II. ....	417
Часть четвертая. Литературный мир и коммунизм	
I. Ницше и коммунизм .....	437
II. Ницше и Иисус .....	442
III. Ницше и нарушение запретов .....	459
IV. Нынешнее время и суверенное искусство .....	472
V. ....	485

## ЭРОТИКА

*Перевод Е.Д. Гальцовой*

Предисловие .....	491
Введение .....	494
Часть первая. Запрет и трансгрессия	
Глава I. Эротика во внутреннем опыте .....	506
Глава II. Запрет, связанный со смертью .....	514
Глава III. Запрет, связанный с размножением .....	522
Глава IV. Сходство между размножением и смертью .....	526
Глава V. Трансгрессия .....	532
Глава VI. Убийство, охота и война .....	538
Глава VII. Убийство и жертвоприношение .....	546

Глава VIII. От религиозного жертвоприношения к эротике .....	552
Глава IX. Половая плетора и смерть .....	556
Глава X. Трансгрессия при браке и при оргии .....	568
Глава XI. Христианство .....	575
Глава XII. Предмет желания: проституция .....	585
Глава XIII. Красота .....	593
Часть вторая. Очерки об эротике	
Очерк I. Кинси, уголовный мир и труд .....	600
Очерк II. Суверенный человек Сада .....	613
Очерк III. Сад и нормальный человек .....	623
Очерк IV. Загадка инцеста .....	640
Очерк V. Мистика и чувственность .....	660
Очерк VI. Святость, эротика и одиночество .....	685
Очерк VII. Предисловие к «Мадам Эдварде» .....	696
Заключение .....	702
Комментарии. Составила Е.Д. Гальцова .....	706
Указатель имен .....	735



*Ил. 6. Никлаус Мануэль Дойч. «Смерть в костюме ландскнехта целует молодую женщину».*  
Базель, Кунстмузеум. Фото музея.  
«Можно сказать, что отвращение, ужас лежат в основе моего желания».



*Ил. 9. Мужчина с головой бизона.*

Наскальная гравюра. Пещера «Трех братьев» (Арьеж).

Снимок аббата Брея из книги «Четыреста лет наскального искусства», рис. 139.

Фото Жиродон.

«Если охотники, жившие в пещерах с наскальными рисунками, практиковали, как это принято думать, симпатическую магию, то одновременно у них должно было быть и представление о божественности зверей. <...> запреты ни в реальности, ни в мифе не касаются жизни зверей; они не касаются и суверенных людей, человечность которых скрыта под маской зверя».



Ил. 10. Грюневальд. «Христос на кресте».  
Карлсруэ, Штатлише Кунстхалле.

«Священником, торжественно совершающим церковный жертвенный обряд, грех распятия отрицается. Виной всему *ослепление* совершивших его, и, надо полагать, они бы его не совершили, *если бы знали*. Правда, Августин пишет: *Felix culpa!* Следовательно, есть такая точка зрения, с которой совершение этой ошибки оказывается необходимым. Католическая литургия заимствует выражение Августина: она вступает в резонанс с той подспудной мыслью, которой вдохновлялись древние люди».



*Ил. 16.* Гойя. «Козлоподобный Сатана в окружении своих поклонниц, приносящих в жертву детей».

Мадрид, Фондасьон Ласаро Гальдиано. Фото Пюиторака, Бордо.

«Но ведь порча, Зло, Сатана были для грешника предметами поклонения, грешник или грешница их любили и лелеяли. Сладострастие углубилось в сферу Зла. Оно по сути своей было трансгрессией, преодолением ужаса, и чем больше был ужас, тем глубже радость. Воображаемые или нет, рассказы о шабаше имеют смысл: это мечта о чудовищной радости. Их продолжают книги Сада...»



*Ил. 20.* Бернини. «Экстаз святой Тересы». Рим, церковь Санта-Мария делла Виттория. Фото: Андерсон — Жиродон.

«Между системами эротического и мистического излияния имеются очевидные сходства, пожалуй, даже отношения эквивалентности и обмена. Но эти отношения способны проявиться с достаточной ясностью только исходя из опытного познания этих двух видов эмоций. <...> Те состояния, которые могли бы удержать психиатров от поспешных суждений, практически не попадают в поле их собственного опыта, они известны нам лишь тогда, когда мы сами их испытываем. Это неведение в принципе могли бы компенсировать описания опыта великих мистиков, но они сбивают с толку самой своей простотой, в них не оказывается ничего близкого к симптомам невропатозов <...>. Они не только дают мало материала для психиатрической интерпретации, но их неуловимые проявления обычно вообще ускользают от внимания психиатров. Если мы хотим определить точку, в которой проясняется отношение между эротикой и мистической духовностью, нам следует вернуться к внутренней жизни, из которой исходят едва ли не одни только монахи».